

李白《山中問答》

姓名：

問余何事棲碧山，笑而不答心自閒。

桃花流水窅然去，別有天地非人間。

注釋

1. 余：我。
2. 何事：為何？為什麼？一作「何意」。
3. 棲：居住。
4. 碧山：碧是綠色的意思，碧山就是青山、翠綠的山。又「碧山」位於湖北，是李白當時於湖北讀書之處。
5. 閒：悠閒自在。
6. 窓然：「窓」(一ㄠˇ)，有幽靜的意思。「窓然」，除了幽靜，也可以形容很遠、很深邃(ㄟㄨㄟˋ)的感覺。
7. 別有天地：「別」是指「另外的」。「別有天地」也就是「另有一番境界」，又稱為「別有洞天」。

語譯

有人好奇我為什麼一個人住在這麼偏遠清靜的山林裡，我其實過得自在又安然，內心很滿足，所以只是笑笑，沒有多作解釋。因為這裡山水相依、景色清幽，彷彿與世隔絕。桃花的花瓣順著流水慢慢遠去，眼前的風景美得不像凡間，簡直就是一處遠離塵囂的人間仙境。

賞析

李白《山中問答》是一首語言自然卻意境深遠的五言絕句，全詩僅四句，卻完整呈現詩人超然世外、寄情山水的人生態度。詩題中的「問答」，表面上似乎是與他人對話，實際上卻是一場詩人內心世界的自我揭示，展現李白對世俗價值的淡然與對精神自由的嚮往。

首句「問余何事棲碧山」，以他人之間開篇，點出詩人隱居山林的行為在世人眼中是值得追問的。這個「問」象徵世俗社會對功名、仕途的關切，也暗含對隱逸生活的不解。第二句「笑而不答心自閒」是全詩的關鍵。「笑」並非輕慢，而是一種超然的回應；「不答」則顯示詩人對世俗價值的無意辯解。真正的答案不在言語中，而在「心自閒」的狀態裡，流露出內心的安適與自在，顯示他已超越功名利祿的束縛。

後兩句轉而描寫自然景象：「桃花流水窅然去，別有天地非人間。」桃花隨水而去，畫面清麗而富有動感，象徵時光流逝與塵世紛擾的遠離。「窅然」一詞，營造出幽深、遙遠的意境，使人彷彿進入一個與現實隔絕的空間。這不僅是實景描寫，更是詩人精神境界的投射。末句「別有天地非人間」，將詩意推向昇華，明白指出山中世界是一種超越凡俗的精神天地，並非一般人間所能企及。

整首詩以問起、以景結，語言平淡自然，不事雕琢，卻蘊含深厚哲理。李白並未正面宣示自己的隱逸理由，而是透過含蓄的表現手法，讓讀者自行體會他追求自由、超脫現實的生命境界。詩中動靜相映，心境與景物融為一體，展現出李白詩歌豪放中見清逸、灑脫中含深情的藝術特色，也體現了他不受世俗拘束、嚮往精神解放的浪漫人格。

補充

1. 超然世外：指詩人精神上已脫離世俗價值與人間紛擾，不再以功名成就作為人生追求。
2. 揭示：透過描寫或態度，顯露內心真實想法。
3. 嚮（ㄒㄧㄤˋ）往：指內心所渴望、追求的理想狀態。
4. 隱逸：指主動遠離官場與世俗生活，寄身自然、保有精神獨立。
5. 安適與自在：指內心平靜、無所牽掛的狀態。
6. 利祿：指功名、官位與物質利益。詩中雖未明說，但「問余何事」背後正是世人對功名前途的關切，而詩人的「不答」正是對利祿的淡然回應。
7. 清麗：形容景物描寫清新優美、不濃艷浮誇。詩中的「桃花流水」畫面自然明淨，色彩柔和，呈現出清麗的審美風格。
8. 嘉世紛擾：指人間的忙亂、名利競逐與人情糾葛。
9. 升華：指詩意由具體景物提升到精神或哲理層次。
10. 企及：指一般人難以到達或理解的境界。
11. 不事雕琢：指語言自然樸實，不刻意修飾。全詩用詞平易，如「笑而不答」、「桃花流水」，卻意境深遠，正是李白自然天成的語言特色。
12. 清逸：指風格清新脫俗、情調高雅。詩中自然景物與悠閒心境相融，沒有沉重說理。
13. 浪漫：指富於想像與理想色彩，追求精神自由。